


Міністерство освіти і науки України

Одеський національний політехнічний університет

ЗАТВЕРДЖЕНО

Голова Приймальної комісії



С.А. Нестеренко

(підпис)

_____ 2021 р.

Програма вступного іспиту з «Французької мови»

**для вступу на навчання за третім освітньо-науковим рівнем доктора
філософії**

Одеса 2021

ПРОГРАМА
ІСПИТУ З ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ПРИ ВСТУПІ ДО НАВЧАННЯ ЗА ТРЕТІМ
ОСВІТНЬО-НАУКОВИМ РІВНЕМ ДОКТОРА ФІЛОСОФІЇ

При підготовці до вступного іспиту до аспірантури необхідне повторення діючої програми за курсом "Іноземна мова для немовних вузів". До кінця навчання у вузі програма передбачає придбання навичок читання, розуміння перекладу оригінальної науково-технічної літератури за фахом і суспільно-політичної літератури, а також уміння вести бесіду на передбачені програмою теми за фахом, побутові, суспільно-політичні теми.

Положення про підготовку науково-педагогічних і наукових кадрів у системі безупинного утворення. - Бюлетень ВАК при раді Міністрів України. - Київ -2014 р., с. 6.

ЗМІСТ ПРОГРАМИ

- I. **ФОНЕТИЧНИЙ МІНІМУМ.** Той, хто вступає до аспірантури повинен знати звукові значення букв, читання закінчень, уміти правильно членувати речення синтагматично, знати правила інтонації.
- II. **ГРАМАТИЧНИЙ МІНІМУМ.** Всі особи, вступаючи до аспірантури повинні знати граматику іноземної мови в повному обсязі діючої програми для немовних вузів і вміти практично використовувати ці знання при перекладі тексту й в усному мовлені. Для повторення складних граматичних явищ, властивих науково-технічному тексту, можна скористатися діючими підручниками і навчальними посібниками з граматики.
- III. **ЛЕКСИЧНИЙ МІНІМУМ.** Словник-мінімум особи, що вступає до аспірантури повинен складати, як це передбачається вузівською програмою, 1500-2000 слів. Для повторення лексики за фахом необхідно прочитати вузівські збірники хрестоматійного типу по відповідним спеціальностям в обсязі 30-40 сторінок. Поступаючий може повторити побутову і суспільно-політичну лексику по опублікованих розмовниках і навчальних посібника типу "Вчись говорити по..." і газетах.

СТРУКТУРА ВСТУПНОГО ІСПИТУ

1. Читання і переклад (письмовий) оригінального тексту за фахом;
Об'єм - 2000 друкованих знаків. (оцінюється 0-100 балів). Час на виконання - 45 хвилин.
Допускається використання словників. (Додаток №1)
2. Читання і переказ на іноземній мові суспільно-політичного тексту (оцінюється 0- 60 балів).
Час на виконання - 15 хвилин. (Додаток №2)
3. Співбесіда іноземною мовою на соціально побутову тему. (оцінюється 0- 40 балів). Загальна оцінка виводиться як сума результатів, отриманих за кожне зі завдань іспиту. (Додаток №3)

ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 1

1. Читання та письмовий переклад зі словником рідною мовою оригінального тексту за фахом

La réalisation effective de l'ordinateur quantique laisse entrevoir une révolution de rupture qui touchera tous les domaines industriels .

Les capacités de calcul inédites que promet cette technologie encore en développement vont faire surgir des applications nouvelles. La France dispose de scientifiques de grand talent dans ce domaine.

Les propriétés quantiques de la matière reviennent sur le devant de la scène des sciences et technologies du numérique. Cette dualité « onde-matière » stipule qu'une particule est soumise à un principe de dualité qui défie les logiques de l'échelle macroscopique et échappe à l'intuition du monde réel : un objet peut être dans plusieurs états tant qu'on ne l'a pas mesuré (la superposition quantique) ; deux objets peuvent s'influencer à distance sans aucune communication (principe de non-localité ou d'intrication quantique).

L'ordinateur d'aujourd'hui fonctionne avec des bits à deux états, 0 et 1. L'informatique quantique fonctionne avec des qubits constitués par des superpositions d'états entre 0 et 1, où N qubits sont équivalents à 2^N états. 70 bits quantiques superposés contiennent 270 informations (1 zettabit), ce qui équivaut à toute l'information produite par l'humanité. Cet effet exponentiel a un impact fort sur la quantité de données qui sera gérée en même temps.

On ne maîtrise pas encore la réalisation technologique d'un ordinateur quantique. Le fait même d'observer un système quantique le perturbe et génère des erreurs nécessitant des conditions de stabilisation utilisant des températures de -273 °C environ avec un matériel de refroidissement très encombrant. Nous ne sommes qu'à l'aube d'une nouvelle ère numérique qui a besoin de progrès technologiques gigantesques (comme pour les premiers transistors).

La réalisation effective de l'ordinateur quantique nous laisse cependant entrevoir une révolution de rupture qui touchera tous les domaines industriels. Ses capacités de traitement de l'information à large échelle pourront par exemple casser tous les codes secrets – on parle déjà de cryptologie post-quantique –, optimiser des parcours en logistique, simuler la mécanique des fluides ou l'écoulement de l'air sur l'aile d'un avion. Les transports bénéficieront évidemment de ces applications. L'informatique quantique s'attaquera à tout ce qui nécessite des calculs intensifs habituellement irréalisables dans des temps raisonnables par un ordinateur binaire limité dans l'exploration informationnelle.

Читання і переказ на іноземній мові суспільно-політичного тексту

Le secteur est devenu un enjeu géopolitique majeur dans la rivalité entre les Etats-Unis et la Chine. A la merci des sanctions de Washington, Pékin cherche à tout prix à assurer son autonomie technologique.

L'immense salle de conférence du Kerry Hotel, accolé au nouveau centre d'exposition international de Shanghai, est comble pour écouter la conférence « Innovation et investissement », de l'édition 2021 du salon Semicon China. « Il faut remercier Trump !, ose Wang Xinchao, PDG de Jiangsu Xinchao Technology Group et investisseur. Jusqu'ici, il était très difficile de développer l'industrie des semi-conducteurs en Chine : les entreprises préféraient importer des technologies de l'étranger. Mais, grâce à Trump, il y a désormais un consensus entre l'industrie et le gouvernement, et c'est là qu'il faut investir parce que développer notre production de puces est crucial pour notre indépendance. On importe 350 milliards de dollars de puces par an ! Si on pouvait les remplacer par de la technologie chinoise, ce serait un marché énorme ! » Le public est conquis.

Les allées bondées de l'exposition, qui s'étend sur 84 500 mètres carrés et rassemble 1 100 exposants, témoignent de l'effervescence du secteur des semi-conducteurs en Chine. Confrontée à des sanctions américaines qui menacent l'accès de certaines entreprises chinoises à ces technologies-clés, la Chine cherche à tout prix à assurer le développement de sa propre industrie. Remplacer les puces électroniques étrangères par de la technologie chinoise n'est plus un objectif industriel parmi d'autres, il s'agit d'une question de survie pour une partie de l'électronique chinoise à la merci des sanctions de Washington.

Додаток №3

2. Співбесіда іноземною мовою на соціально-побутову тему.

Питання для проведення співбесіди на соціально – побутову тему

Французька мова

- 1) Qui êtes-vous? Quelle est votre spécialité?
- 2) Où avez-vous fait vos études?
- 3) Où travaillez-vous?
- 4) Pourquoi avez-vous choisi de poursuivre votre formation en programme de 3e cycle ?
- 5) Qui est votre directeur de thèse? Connaissez-vous vos rapporteurs ?
- 6) Quel est le sujet de votre thèse de doctorat ?
- 7) Quand allez-vous soutenir votre thèse devant un jury académique?
- 8) Est-ce que votre recherche est théorique ou expérimentale, individuelle ou collective?
- 9) Avez-vous des publications scientifiques ?
- 10) Où êtes-vous né?
- 11) Quel âge avez-vous?
- 12) Êtes-vous marié? Avez-vous des enfants?
- 13) Parlez de vous, s'il vous plaît.

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗАВДАНЬ ВСТУПНОГО ІСПИТУ З ФРАНЦУЗЬКОЇ
МОВИ ДЛЯ ВСТУПУ НА НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНЬО-НАУКОВИМ РІВНЕМ ДОКТОРА
ФІЛОСОФІЇ**

Максимальна сума балів на відповіді на всі питання білету дорівнює 200. Якщо сума балів за відповіді на питання білету менше, ніж 100 балів, або вступник здав чистий аркуш відповіді, робота не атестується, випробування вважається таким, що не складене, у відомості встановлюється позначка «не склав». Позитивно складене випробування оцінюється за шкалою від 100 до 200 балів.

Вид робіт	Критерії оцінювання виконання підсумкового контролю	Бали
1. Читання і переклад зі словником франкомовного оригінального тексту зі спеціальності	Переклад тексту відповідає комунікативній ситуації, характеризується правильністю передачі змісту тексту, збереженістю темо-рематичних зав'язків, відсутністю змістовних помилок. Не потребує редагування мовного оформлення на лексичному рівні і доцільним використанням термінології. Доцільне використання граматичних структур, відсутність граматичних помилок.	100 -80
	Переклад потребує певного редагування мовного оформлення на лексичному рівні. Відсутність змістовних помилок. Наявність незначних граматичних помилок.	79-60
	Переклад потребує значного редагування мовного оформлення, наявність грубих лексичних та граматичних помилок. Переклад виконано з некоректним та недоцільним уживанням термінології та лексики, скорочень, аббревіатур, порушення лексичної одноманітності. Відсутність логічного зв'язку в перекладі.	59-40
	Переклад тексту не відповідає його змісту або переклад зроблено частково. Велика кількість граматичних та лексичних помилок.	39-20
	Переклад відсутній.	0
2. Читання і переказ на іноземній мові суспільно-політичного тексту	Переказ за обсягом є достатнім, Здобувач надає повний, стислий, зрозумілий, добре структурований переказ, коректно використовує суспільно-політичну та загальнонавчальну лексику та граматичні одиниці. При цьому допускається невелика кількість граматичних, лексичних та орфографічних помилок (до 2 кожного типу), якщо вони не заважають розумінню анотації.	60-50
	Переказ за обсягом не є достатнім. Здобувач надає стислий, зрозумілий, добре структурований переказ, відносно коректно використовує суспільно-політичну та загальнонавчальну лексику та граматичні одиниці. При цьому допускається певна кількість граматичних, лексичних та орфографічних помилок (до 4 кожного типу), якщо вони не заважають або частково заважають розумінню анотації.	49-36

	Переказ за обсягом не є достатнім. Здобувач надає інформацію не повністю, з порушенням принципу зв'язності. Переказ не є чітко структурованим. Здобувач робить велику кількість лексичних, граматичних та орфографічних помилок (5 та більше кожного типу).	35-24
	Переказ за обсягом є замалим, або переказ містить не пов'язані між собою речення із великою кількістю помилок усіх типів, що перешкоджає розумінню переказна.	23-10
	Відповідь відсутня.	0
3..Співбесіда французькою мовою . на соціально- побутову тему.	Здобувач надає повну, зрозумілу, зв'язну відповідь, яка є структурованою (містить вступ, детальну інформацію та заключну частину). Вимова є правильною. Аспірант коректно використовує лексичні та граматичні одиниці.	40-30
	Здобувач надає повну, зрозумілу, зв'язну доповідь, яка є структурованою (містить вступ, детальну інформацію та заключну частину). Вимова є правильною, але допускається наявність кількох (до 5) незначних помилок у вимові, якщо вони не перешкоджають розумінню відповіді. Здобувач коректно використовує лексичні та граматичні одиниці, але допускається наявність кількох (до 3) незначних помилок кожного типу, якщо, вони не перешкоджають розумінню відповіді.	29-20
	Здобувач надає інформацію, стосовно свого наукового дослідження, але не у повному обсязі або порушуючи принцип зв'язності. Відповідь не є чітко структурованою. У вимові аспірант робить значну кількість (більше 5) помилок у вимові, у тому числі серйозних, тобто таких, які заважають розумінню відповіді.	19-10
	Здобувач надає лише фрагментарні не пов'язані між собою речення із великою кількістю лексичних, граматичних помилок та помилок у вимові, що перешкоджає розумінню відповіді у цілому.	9-2
	Відповідь відсутня	0

Додаток №4

Система рівнів володіння мовою

Документ Ради Європи «Загальноєвропейські компетенції володіння іноземною мовою: Вивчення, викладання, оцінка» ("Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment" - CEFR) забезпечує загальну основу для опису навиків та вмінь, що потрібні для досягнення різних рівнів мовної майстерності, і використовується викладачами мови, проектувальниками і агентствами по створенню учбових планів, які працюють у сфері

розвитку мови. CEFR описує мовну майстерність в читанні, писемному мовленні, усному мовленні, аудіюванні за шестирівневою шкалою:

- A1 - A2 (Елементарне володіння)
- B1 - B2 (Самостійне володіння)
- C1 - C2 (Вільне володіння)

" Загальноєвропейські компетенції володіння іноземною мовою: Вивчення, викладання, оцінка " та довідковий документ Ради Європи описують рівні майстерності, потрібної за існуючими стандартами для тестів та екзаменів, полегшуючи порівняння між різними системами кваліфікацій. Для цієї мети Рада Європи розвинула

Елементарн. володіння	A1	Розуміє і може спожити в мові знайомі фрази і вирази, необхідні для виконання конкретних завдань. Може представитися/ представити інших, задавати/ відповідати на питання про місце проживання, знайомих, майно. Може брати участь в нескладній розмові, якщо співбесідник говорить повільно і виразно і готовий надати допомогу.
	A2	Розуміє окремі пропозиції і вирази, що часто зустрічаються, пов'язані з основними сферами життя (наприклад, основні відомості про себе і членів своєї сім'ї, покупках, пристрої на роботу і тому подібне). Може виконати завдання, пов'язані з простим обміном інформації на знайомі або побутові теми. У простих виразах може розповісти про себе, своїх рідних і близьких, описати основні аспекти повсякденного життя.
Самост. володіння	B1	Розуміє основні ідеї чітких повідомлень, зроблених на літературній мові на різні теми, що типово виникають на роботі, навчанні, дозвіллі і так далі. Уміє спілкуватися в більшості ситуацій, які можуть виникнути під час перебування в країні мови, що вивчається. Може скласти зв'язне повідомлення на відомих або теми, що особливо цікавлять. Може описати враження, події, надії, прагнення, викласти і обґрунтувати свої думки і плани на майбутнє.
	B2	Розуміє загальний зміст складних текстів на абстрактні і конкретні теми, у тому числі вузькоспеціальні тексти. Говорить досить швидко і спонтанно, аби постійно спілкуватися з носіями мови без особливої скрути для будь-якої із сторін. Вміє робити чіткі, детальні повідомлення на різні теми і викласти свій погляд на основну проблему, показати перевагу і недоліки різних думок.
Вільне володіння	C1	Розуміє об'ємні складні тексти на різну тематику, розпізнає приховане значення. Говорить спонтанно в швидкому темпі, не випробовуючи скрути з підбором слів і виразів. Гнучко і ефективно використовує мову для спілкування в науковій і професійній діяльності. Може створити точне, детальне, добре збудоване повідомлення на складні теми, демонструючи володіння моделями організації тексту, засобами зв'язку і об'єднанням його елементів.
	C2	Розуміє практично будь-яке усне або письмове повідомлення, може скласти зв'язний текст, спираючись на декілька усних і письмових джерел. Говорить спонтанно з високим темпом і високою мірою точності, підкреслюючи відтінки значень навіть в найскладніших випадках.

Голова предметно-екзаменаційної комісії



Н. П. Томасевич